

Пономарёва Наталья Ивановна

ДЕНОТАТИВНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ОФИЦИОНИМОВ В ОРФОГРАФИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

В статье нашла отражение разработка проблемы денотативной классификации официонимов (названий организаций, учреждений, должностей, званий) с учётом их компонентного состава. На основе анализа функции начального компонента официонима и структурных особенностей ономастических маркеров сформулированы чёткие и непротиворечивые правила орфографии, регламентирующие употребление прописной буквы в рассматриваемых названиях.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/34.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 10 (52): в 2-х ч. Ч. I. С. 146-150. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

8. **Никитина Т. Г.** Формирование социокультурной компетенции иноязычных учащихся на региональном материале // Иноязычное образование в современном мире. М.: Правда-Пресс, 2012. Ч. I. С. 72-78.
9. **Никитина Т. Г.** Фразеологизмы как средство формирования лингвокраеведческой компетенции иноязычных студентов // Устойчивые фразы в парадигмах науки: мат-лы междунар. науч. конф., посвящённой 100-летию со дня рождения В. Л. Архангельского. Тула: С-принт, 2015. С. 498-501.
10. **Никитина Т. Г., Рогалева Е. И.** Молодежный лексикон г. Пскова: толковый словарь. Псков: Логос, 2011. 204 с.
11. **Никитина Т. Г., Рогалева Е. И.** Региональный словарь сленга (Псков и Псковская область). М.: Элпис, 2006. 380 с.
12. **Ременцов А. Н., Казанцева А. А.** Социокультурные аспекты адаптации иностранных студентов в российских вузах // *Alma mater* (Вестник высшей школы). 2011. № 7. С. 10-14.

SOCIO-CULTURAL ADAPTATION OF STUDENTS-MIGRANTS IN THE REGION OF STUDYING: THE CONCEPT OF LINGUISTIC AND METHODOLOGICAL SUPPORT

Nikitina Tat'yana Gennad'evna, Doctor in Philology, Professor
Rogaleva Elena Ivanovna, Doctor in Philology, Associate Professor
Pskov State University
cambala2007@yandex.ru; fno-timgo@yandex.ru

The article presents the concept of linguistic and methodical support of the process of socio-cultural adaptation of foreign students in the region of studying (by the example of the Pskov Region). The directions of socio-cultural adaptation of foreign students in accordance with the parameters of their socio-cultural competency are highlighted. The opportunities of linguistic and methodical support of this process are shown.

Key words and phrases: the Russian language as a foreign; socio-cultural adaptation of foreigners; socio-cultural competency; linguistic local study; teaching language of speciality; spoken language.

УДК 81'33

Филологические науки

В статье найдено отражение разработка проблемы денотативной классификации официонимов (названий организаций, учреждений, должностей, званий) с учётом их компонентного состава. На основе анализа функции начального компонента официонима и структурных особенностей ономастических маркеров сформулированы чёткие и непротиворечивые правила орфографии, регламентирующие употребление прописной буквы в рассматриваемых названиях.

Ключевые слова и фразы: имена собственные; официонимы; денотативная классификация; ономастический маркер; прописная буква; русская орфография; правило орфографии.

Пономарёва Наталья Ивановна, к. филол. н., доцент
Волжский гуманитарный институт (филиал) Волгоградского государственного университета
ropo72@mail.ru

ДЕНОТАТИВНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ОФИЦИОНИМОВ В ОРФОГРАФИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ[©]

Изучение лингвистической литературы показало, что исследователи всегда проявляли интерес к проблеме классификации ономастической лексики. Несмотря на частотность употребления официонимов (названий организаций, учреждений, партий, должностей, званий) в письменной речи, их орфографическое оформление и по сей день остаётся в сфере нерешённых вопросов правописания; кроме того, до сих пор не создан отдельный словарь данных ономастических единиц, хотя его актуальность очевидна.

Думается, необходимо предложить такую классификацию официонимов, чтобы в дальнейшем выйти на правила, регламентирующие употребление прописной буквы в данных названиях. На первый взгляд, целесообразной кажется лингвистическая типология, основанная на классификации ономастических маркеров по составу: однокомпонентные/неоднокомпонентные. Действительно, подобное деление ономастических маркеров характерно для официонимов, но не является определяющим в орфографическом аспекте. Аргументируем своё суждение. Мы не случайно объединили две группы, казалось бы, различных номинативных единиц (даже в предположениях по совершенствованию орфографической нормы исследователи рассматривали только написания организаций, учреждений, а названия должностей, званий никак с ними не соотносили). Между тем, эти выделенные нами разновидности официонимов тесно взаимосвязаны. Так, наименования должностей, званий могут включать в свой состав название организации, учреждения. Поэтому предлагаемая в настоящей работе лингвистическая типология официонимов, определяющая употребление прописной буквы, являет собой не что иное, как денотативную классификацию онимов с учётом их компонентного состава.

Основополагающими лингвистическими критериями для данной классификации являются функция начального компонента официонима и структурные особенности однокомпонентных/неоднокомпонентных ономастических маркеров.

Предлагаемая типология официонимов представляет собой следующую структуру:

1. Названия организаций, учреждений, партий (с однокомпонентными/неоднокомпонентными ономастическими маркерами).

2. Названия должностей, званий (с однокомпонентными/неоднокомпонентными ономастическими маркерами).

Орфограмма «Прописная/строчная буква в официонимах» определяется на основе двух правил орфографии:

1. Прописная/строчная буква в названиях учреждений, организаций, партий.

2. Прописная/строчная буква в названиях должностей, званий.

Таким образом, от пишущего требуется опознать задачу (орфограмму), установить её разновидность и применить нужное правило, обеспечивающее правильное написание.

1. Прописная/строчная буква в названиях организаций, учреждений, партий

Орфографическое оформление данной разновидности официонимов в отношении маркирования прописной буквой вызывает немало затруднений у носителя языка. Это касается названий, включающих в свой состав как однокомпонентные, так и многокомпонентные ономастические маркеры.

Анализ газетного материала определил тенденцию в отношении орфографического оформления названий организаций, учреждений, партий: с прописной буквы пишется первое слово и входящие в состав названия имена собственные. Однокомпонентность/неоднокомпонентность ономастических маркеров в данных официонимах не является определяющим фактором для употребления в них прописной буквы.

Представляет интерес и языковой материал, предлагаемый словарями и справочниками. Мы рассмотрели словарь-справочник Д. Э. Розенталя «Прописная или строчная?» (1987 г.) и новый академический «Русский орфографический словарь» (1999 г., 2013 г.), отличающийся от стереотипных (до 1999 г.) тем, что включает слова, пишущиеся с прописной буквы. Данные словари в целом не отходят от традиции: *Анатолийское агентство (Турция), Государственная дума, Институционно-революционная партия (Мексика), Партия зеленых, Фонд мира, Астраханский областной институт усовершенствования учителей* [3]; *Верховная рада, Верховный суд, Международная амнистия (организация), Национальное собрание (парламент в некоторых странах), Совет безопасности (правительственное учреждение в ряде стран), Государственный таможенный комитет РФ, Конституционный суд РФ, Международный олимпийский комитет, Московская межбанковская валютная биржа* [4; 5].

Даются и частные случаи написания рассматриваемых названий (ниже мы ссылаемся на Д. Э. Розенталя, поскольку В. В. Лопатин в книге «Правила русской орфографии и пунктуации»: полный академический справочник» (2007) тоже придерживается его рекомендаций).

1. Согласно Д. Э. Розенталю, необходимо писать с прописной буквы (помимо первого слова и собственных имён, входящих в состав названия) начальное слово усечённого названия, употребляемого в функции полного (в функции имени собственного), например: *Государственный Литературный музей (ср. Литературный музей), Центральный Дом журналиста (ср. Дом журналиста), Московский Дом обуви (Дом обуви)* и т.д.

В то же время автор приводит следующие написания: *Государственный научно-исследовательский музей архитектуры им. А. В. Щусева (ср. Музей архитектуры), Государственная центральная театральная библиотека (ср. Театральная библиотека)*. Несмотря на наличие у данных наименований усечённой формы, с прописной буквы в них оформляются только первое слово и входящие в состав имени собственные. Думается, что в многокомпонентных названиях прописной буквой должны маркироваться только лексемы с функцией единичного имени. Мы не находим лингвистических оснований для выделения прописной буквой компонентов, не принадлежащих к классу онимов, то есть слов, представляющих собою лексемы с функцией общего имени. Как мы уже отмечали, их следует писать со строчной буквы. Тем не менее, при анализе словаря и справочного пособия мы обнаружили ряд несоответствий:

а) «Прописная или строчная?: словарь-справочник» Д. Э. Розенталя: *Верховный Совет СССР (БССР, УССР...), Совет Министров, Совет Экономической Взаимопомощи, Всемирный Совет Мира, Совет Обороны СССР*;

б) «Русский орфографический словарь»: *Лига Наций, Совет Безопасности ООН, Генеральная Ассамблея ООН, Организация Объединённых Наций*.

Полагаем, что, исходя из сказанного выше, можно сформулировать орфографическое правило к варианту 1: в названиях организаций, учреждений, партий с прописной буквы пишется первое слово и все слова, являющиеся именами собственными до вхождения в состав данного официонима.

Согласно этому правилу, должны быть признаны нормативными следующие написания: *Совет министров, Всемирный совет мира, Лига наций, Генеральная ассамблея ООН, Организация объединённых наций*.

2. Представляют интерес написания официонимов, в которых определяемое имя нарицательное употребляется не в прямом значении. Так, Д. Э. Розенталь предлагает писать: *Пушкинский дом* (Институт русской литературы АН СССР), *Печатный Двор* (Ленинградское производственно-техническое объединение «Печатный Двор» имени А. М. Горького) [3]. В «Русском орфографическом словаре» находим: *Пушкинский Дом* (институт), *Печатный Двор* (предприятие) [4].

Думается, что данным официонимам в топонимии соответствуют наименования с «ложным» географическим термином: *Кузнецкий Мост* (улица), *Красное Село* (город). Причина разнобоя, на наш взгляд, заключается в том, что написание подобных названий не комментируется ни в «Правилах» 1956 г., ни в других пособиях. Но носитель языка может судить о принадлежности указанных наименований к институту, предприятию и т.д.

по их употреблению в контексте. Поэтому считаем, что задача пишущего при орфографическом оформлении многокомпонентных названий должна сводиться к определению функции лексем, составляющих официоним: лексема с функцией единичного имени или лексема с функцией общего имени. В рассмотренных названиях определяемое имя (в роли нена начального компонента) – лексема с функцией общего имени, это имя существительное нарицательное и, следовательно, должно быть оформлено на письме со строчной буквы: *Пушкинский дом, Печатный двор*. Иная точка зрения представляется спорной.

3. Необходимо сказать о возможном употреблении части наименования в качестве целого в определённом контексте (контекстное употребление официонимов рассматривали В. А. Богородицкий, Н. И. Греч, Я. К. Грот, А. Б. Шапиро, М. И. Уаров). Мы уже говорили о таких названиях выше (например, *Государственная центральная театральная библиотека – Театральная библиотека*), к ним также можно отнести наименования с подобной структурой: *Центральный дом литераторов – Дом литераторов – Дом, Московский дом учёных – Дом учёных – Дом, Российская академия наук – Академия наук – Академия, Государственная дума – Дума* (в данных случаях употребление усечённого названия определяется подвижностью структуры официонима).

Таким образом, при изложении орфографического норматива к варианту 1 необходимо сделать следующее примечание:

* В контексте возможно употреблять часть наименования в качестве целого. При этом с прописной буквы необходимо писать первое слово усечённого названия или слово, употребляемое в функции полного собственного имени (официонима):

Центральный дом художника – Дом художника – Дом, Государственная дума – Дума, Дворец конгрессов – Дворец.

4. Отметим названия, являющиеся менее распространёнными и включающими в свой состав символические сочетания: *Красный Крест (организация), Общество Красного Креста и Красного Полумесяца, Российское общество Красного Креста и Красного Полумесяца, Международное общество Красного Креста и Красного Полумесяца*. Сочетание *красный крест* и *красный полумесяц* является символическим выражением сущности данных обществ – оказание медицинской помощи. Употребление прописной буквы в наименованиях *Красный Крест, Красный Полумесяц* обуславливается именно их символическостью. Связь между планом содержания и планом выражения этих сочетаний слов для носителя языка устойчива, хотя и не является постоянной: ассоциации, связанные с тем или иным явлением действительности, могут измениться, и, соответственно, изменится их выражение, появится новый символ, новое сочетание слов.

Таким образом, при изложении орфографического норматива к варианту 1 необходимо сделать следующее примечание:

* Символические названия *Красный Крест, Красный Полумесяц* при вхождении в официоним сохраняют написание с прописных букв, при этом на составное название распространяется общее правило:

Общество Красного Креста и Красного Полумесяца, Российское общество Красного Креста и Красного Полумесяца, Международное общество Красного Креста и Красного Полумесяца.

5. Обратимся к иностранным (иноязычным) названиям партий и выборных учреждений. Согласно «Правилам» 1956 г., те и другие пишутся со строчной буквы. Однако в «Русском орфографическом словаре» находим написание китайской партии с прописной буквы: *Гоминьдан*, – в то время как подобное название армянской партии приводится со строчной: *дашнакцутюн*.

Думается, можно согласиться с авторами «Орфографического справочника, составленного Орфографической комиссией при Академии наук СССР» (1936), считающими, что мы не связываем с названиями учреждений иных стран чёткого представления о единичных учреждениях для каждой данной страны [2]. Эти названия «приравниваются» в орфографическом оформлении названиям аналогичных учреждений в разных странах: *палата общин, палата лордов, ландстинг, фолькетинг, меджлис, парламент, сейм, сенат*.

Поэтому считаем необходимым при изложении орфографического норматива к варианту 1 сделать следующее примечание:

* Названия выборных учреждений зарубежных стран, не имеющие значения собственных имён, и иностранные однокомпонентные (однословные) названия партий пишутся со строчной буквы, например:

парламент, нижняя палата, палата лордов, рейхстаг, бундесрат, сейм, стортинг, конгресс (сенат и палата представителей) США, меджлис; гоминьдан, дашнакцутюн.

Итак, представляется возможным сформулировать орфографическое правило к варианту 1 рассматриваемой орфограммы следующим образом: в названиях организаций, учреждений, партий с прописной буквы пишутся первое слово и все слова, являющиеся именами собственными до вхождения в состав данного официонима.

Согласно предложенному правилу, должны быть признаны нормативными следующие написания:

Организация объединённых наций, Совет безопасности ООН, Пушкинский дом, Государственная дума, Центральный дом художника, Международное общество Красного Креста и Красного Полумесяца.

2. Прописная/строчная буква в названиях должностей, званий

Как мы уже отмечали, в структуре названий должностей, званий в качестве первого компонента всегда выступает определяемое имя нарицательное, которое с обязательностью присоединяется к ономастическому маркеру, выраженному или топонимом, или другим официонимом, или ономастическим компонентом (чаще в сочетании с топонимом):

президент Российской Федерации, председатель Государственного совета, государственный секретарь США, генеральный секретарь ООН, заместитель министра здравоохранения РФ, министр печати РФ, министр сельского хозяйства и продовольствия РФ, директор Департамента внешних экономических связей Министерства экономики Франции, первый заместитель начальника Главного архивного управления.

Заметим, что определяемое имя может быть выражено словосочетанием (образованным на основе согласования или управления) или сложным словом или включать в свой состав название другой должности, но способ выражения определяемого имени не влияет на его орфографическое оформление: во всех случаях компоненты определяемого имени пишутся со строчной буквы. Например:

представитель президента, специальный представитель президента, генеральный директор (секретарь), помощник генерального секретаря, старший советник генерального секретаря, исполняющий обязанности генерального прокурора (президента, заведующего кафедрой), первый заместитель премьер-министра, заместитель председателя (генерального директора, генерального прокурора), директор-распорядитель, директор-художественный руководитель, вице-канцлер, вице-премьер, генерал-прокурор.

Орфографическое правило к варианту 2 анализируемой орфограммы может быть сформулировано следующим образом: в названиях должностей, званий со строчной буквы пишется первое слово (или первый компонент словосочетания), а прописной буквой маркируются все остальные слова, являющиеся именами собственными до вхождения в состав официонима. Например: *президент Российской Федерации, специальный представитель президента Российской Федерации* и т.д.

Д. Э. Розенталь в словаре-справочнике «Прописная или строчная?» (1987 г.) написания рассматриваемых наименований определяет по их принадлежности к высшим, почётным званиям, должностям СССР и зарубежных социалистических стран (с прописной) или к названиям титулов, должностей зарубежных стран и международных организаций (со строчной). Отсюда различные написания однотипных названий:

генеральный директор ЮНЕСКО, генеральный секретарь Всемирного Совета Мира, генеральный секретарь ООН; но: Генеральный конструктор космических кораблей, Генеральный консул, Генеральный прокурор СССР, Генеральный секретарь Итальянской коммунистической партии;

председатель Верховного суда БССР (и других союзных республик), председатель Совета Национальностей, председатели Советов Министров союзных республик, председатель Комитета советских женщин; но: Председатель Верховного суда СССР, Председатель Совета Министров СССР, Председатель Президентского совета Народной Демократической Республики Йемен, Председатель Совета Министров НРБ и т.д. [3].

На наш взгляд, названия, имеющие одинаковую структуру, должны единообразно оформляться на письме (с точки зрения употребления прописной буквы).

В «Русском орфографическом словаре» (1999 г., 2013 г.) не находим интересующих нас наименований. В Предисловии авторы указывают, что «составные наименования и другие устойчивые сочетания, не содержащие слов, пишущихся с прописной буквы, в словаре не приводятся, если входящие в них слова присутствуют на своих алфавитных местах как отдельные словарные единицы, а раздельное и со строчной буквы написание таких сочетаний не представляет проблемы» [4, с. IV]. Видимо, составители словаря рассматривают названия должностей, званий без соотнесения с ономастическим маркером, как отдельные имена нарицательные, пишущиеся со строчной буквы. Всё-таки некоторые названия были включены в словарь, так как, с точки зрения составителей, их необходимо маркировать прописной буквой:

I. *Генеральный прокурор РФ, Председатель Правительства РФ, Президент РФ.*

II. *Герой Советского Союза, Герой Социалистического Труда, Герой Российской Федерации.*

Думается, что в названиях I группы прописная буква должна употребляться так же, как и в названиях с подобной структурой. Сравните: *генеральный секретарь ООН, председатель Совета Федерации, президент Белоруссии*. Авторы словаря не дают объяснений данных написаний, и нам остается предположить, что основанием для маркированности прописной буквой первого компонента является обозначение наименованием «высшей» должности РФ. Никаких лингвистических оснований указанные написания под собой не имеют.

Рассмотрим написание II группы названий. Данные наименования не содержат в себе отличительных признаков имени собственного. Номинация в системе нарицательных имен представляет собою единый акт для всего класса объектов, объединённых общностью понятийных признаков. При наличии необходимых понятийных признаков *героем социалистического труда* можно назвать любого человека. Объём значения данного словосочетания, равного слову, включает все объекты, которые с точки зрения его содержания оказываются однородными. «Герой Социалистического Труда – ...высшая степень отличия для лиц, которые проявили трудовой героизм, своей особо выдающейся новаторской деятельностью внесли значительный вклад в повышение эффективности общественного производства, содействовали подъёму народного хозяйства, науки, культуры и др. ...» [1, с. 295]. Правда, употребление прописной буквы в данных наименованиях можно объяснить иной функцией прописной буквы – выделением имён «почтенных» среди прочих имен. Но «почтенность» – понятие социально-детерминированное и может со временем меняться. Поэтому считаем, что основная функция прописной буквы – выделение имён собственных. Согласно принятой нами концепции, все входящие в структуру компоненты неонамастической природы должны писаться со строчной буквы. Таким образом, в качестве нормативных предлагаем рассматривать написания: *герой Советского Союза, герой социалистического труда, герой Российской Федерации*.

Особым случаем, требующим внимания, является орфографическое оформление названий: *Временный поверенный в делах, Высокие Договаривающиеся Стороны, Автор, Издательство, Чрезвычайный и Полномочный Посол*. Д. Э. Розенталь относит данные названия к условным именам собственным, употребляемым

в текстах официальных сообщений, договоров и других документов. При изложении орфографического норматива к варианту 2 необходимо сделать следующее примечание:

* В текстах официальных сообщений, договоров и других документов с прописной буквы пишутся следующие наименования:

Высокие Договаривающиеся Стороны (в актах международного значения); *Чрезвычайный и Полномочный Посол* (в официальном сообщении); *Автор, Издательство* (в авторском договоре); *Временный поверенный в делах* (в текстах некоторых дипломатических документов).

Таким образом, орфограмма «Прописная/строчная буква в официонимах» должна определяться на основе двух правил орфографии.

Правило 1. В названиях организаций, учреждений, партий с прописной буквы пишутся первое слово и все слова, являющиеся именами собственными до вхождения в состав данного официонима.

Правило 2. В названиях должностей, званий со строчной буквы пишется первое слово (или первый компонент словосочетания), а прописной буквой маркируются все остальные слова, являющиеся именами собственными до вхождения в состав данного официонима.

Список литературы

1. **Большой энциклопедический словарь:** в 2-х т. / гл. ред. А. М. Прохоров. М.: Советская энциклопедия, 1991-1992. Т. 1. 863 с.
2. **Орфографический справочник** / составлен Орфографической комиссией при Академии наук СССР. М.: Изд-во Академии наук СССР, 1936. 180 с.
3. **Розенталь Д. Э.** Прописная или строчная?: словарь-справочник. 3-е изд-е, испр. и доп. М.: Русский язык, 1987. 352 с.
4. **Русский орфографический словарь:** около 160 000 слов / Российская академия наук; Институт рус. яз. им. В. В. Виноградова; отв. ред. В. В. Лопатин. М.: Азбуковник, 1999. XIX+1261 с.
5. **Русский орфографический словарь:** около 200 000 слов / Российская академия наук; Институт рус. яз. им. В. В. Виноградова; под ред. В. В. Лопатина, О. Е. Ивановой. 4 изд-е, испр. и доп. М.: АСТ – ПРЕСС КНИГА, 2013. 896 с.

DENOTATIVE CLASSIFICATION OF THE OFFICIONYMES IN THE ORTHOGRAPHIC ASPECT

Ponomareva Natal'ya Ivanovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Volzhsky Humanitarian Institute (Branch) of the Volgograd State University
pono72@mail.ru

The article addresses the problem of denotative classification of the officionymes (names of the organizations, institutions, positions, ranks) taking into account their component structure. Relying on the analysis of the function of the officionyme initial component and structural peculiarities of onomastic markers the author formulates the strict and consistent orthographic rules regulating the use of a capital letter in the names under analysis.

Key words and phrases: proper names; officionymes; denotative classification; onomastic marker; capital letter; Russian orthography; orthographic rule.

УДК 811.111

Филологические науки

В статье приведены примеры использования некоторых стилистических приемов: цитаты, аллюзии, реминисценции – в англоязычной лингвокультуре библейского происхождения для описания англоязычного лингвокультурного кода с позиций лингвосемантики и лингвокогнитивистики. Указанный код является компонентом генеративной модели высказывания и текстов, имеющих фигуральный смысл.

Ключевые слова и фразы: лингвокультурология; лингвокультурный код; лингвосемантика; цитата; аллюзия; реминисценция; фразеологизм; библеизм.

Романов Андрей Валерьевич

Абрамов Владимир Евгеньевич, д. филол. н., профессор

Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики, г. Самара
ch.isaak@mail.ru; dobronraw@rambler.ru

ВАРИАНТЫ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТАХ БИБЛЕЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ[©]

Библия оказала большое влияние на английский язык и культуру англоязычных стран: Великобритании, США, Австралии, Новой Зеландии. В английском языке присутствует множество слов, выражений и цитируемых